

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВПО «ВГУ»)

Факультет романо-германской филологии

О.М. Воевудская

**КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ГЕРМАНСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ:
ОТЕЧЕСТВЕННЫЙ И ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ**

Учебное пособие для вузов

Воронеж
2014

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	4
Глава 1. История лексикографии германских языков: зарубежный опыт	5
1.1. Лексикография английского языка	5
1.2. Лексикография немецкого языка.....	11
1.3. Лексикография языка идиш	19
1.4. Лексикография нидерландского языка	21
1.5. Лексикография языка африкаанс.....	26
1.6. Лексикография фризского языка.....	29
1.7. Лексикография датского языка.....	31
1.8. Лексикография шведского языка	37
1.9. Лексикография норвежского языка.....	41
1.10. Лексикография фарерского языка	45
1.11. Лексикография исландского языка	47
Глава 2. История лексикографии германских языков: отечественный опыт	52
2.1. Лексикография английского языка	52
2.2. Лексикография немецкого языка.....	57
2.3. Лексикография языка идиш	64
2.4. Лексикография нидерландского языка	67
2.5. Лексикография датского языка.....	68
2.6. Лексикография шведского языка	69
2.7. Лексикография норвежского языка.....	72
2.8. Лексикография исландского языка	73
2.9. Лексикография фризского, фарерского и языка африкаанс	74
Заключение	75
Примерные темы рефератов и презентаций.....	76
Использованная литература	78
Список электронных ресурсов Интернета.....	79

полноценного словаря английского языка (R. Mulcaster, *Elementarie*). В нем автор приводит около 8 тыс. слов. Некоторые из них понятны и сейчас (например, *'burn'* и *'football'*), смысл других остается неясным (например, *'carpetknight'* и *'flindermouse'*). В своей работе Мулкастер сосредоточил основное внимание на правописании слов, оставив некоторые из них без дефиниций, что значительно снижает ценность его произведения.

Спустя 20 лет увидел свет труд школьного учителя Роберта Кодри под названием «Таблица слов, упорядоченных по алфавиту» (R. Cawdrey, *Table Alphabeticall*, 1604), который уже можно считать полноценным словарем английского языка. В нем содержится около 2,5 тыс. слов, каждое из которых снабжено краткой дефиницией или отсылкой к соответствующему синониму.

Через полвека появилась еще одна лексикографическая работа – «Глоссография, словарь с объяснением трудных слов из других языков, в настоящее время используемых в нашем усовершенствованном английском языке» Томаса Блаунта (Th. Blount, *Glossographia, a dictionary interpreting the hard words of whatsoever language, now used in our refined English tongue*, 1656). «Глоссография» включала около 10 тыс. новых и необычных слов, используемых в английском языке (например, одним из наиболее экзотических для того времени слов, значение которого объяснялось в словаре Т. Блаунта, было слово «кофе» – *'coffa'*/*'cauphe'*). Кроме того, в «Глоссографии» впервые приводилась информация по этимологии слов.

В течение двух лет «Глоссография» была самым крупным словарем на английском языке – до появления словаря Эдварда Филлипса «Новый мир английских слов, или Общий словарь» (E. Phillips, *The New World of English Words, Or a General Dictionary*, 1658). Его труд по объему в два раза превышал словарь Блаунта и содержал как общеизвестные слова, так и необычную лексику (в большинстве своем заимствованную из словаря Т. Блаунта) [Nordquist R. *The Earliest English Dictionaries* – электронный ресурс].

В самом конце XVII в. из печати выходит первый словарь английского сленга Томаса Шедвелла (Thomas Shadwell, *Dictionary of the Terms Ancient and Modern of the Canting Crew*, 1699), в основе которого лежали глоссарии сленговых и жаргонных слов, составленные Э. Коулзом (Elisha Coles), Т. Харманом (Thomas Harman), Т. Деккером (Thomas Dekker), Р. Грином (Robert Greene), Р. Хедом (Richard Head) и др. [Simpson J. *The first dictionaries of English* – электронный ресурс].

Джон Кёрси (John Kersey) вошел в историю английской лексикографии как редактор и составитель трех словарей: «*A New English Dictionary*» (1702), обновленной версии словаря Э. Филлипса «*The New World of English Words*» (1706) и «*Dictionarium Anglo-Britannicum*» (1708). Дж. Кёрси был одним из первых, кто сосредоточил свое внимание при формировании словника словаря в первую очередь на словах общего пользования, а не на «трудных» словах английского языка, как это практиковалось до него. К третьему изданию «*Dictionarium Anglo-Britannicum*» (1721) он добавил большое количество архаичной лексики, взятой из древних уставов, старых записей и хартий.

Тенденцию в обогащении словника словарей за счет общеразговорной лексики, начатую Дж. Кёрси, продолжил его современник Натан Бэйли, который пошел еще дальше: он значительно расширил объем своего «*Универсального этимологического словаря английского языка*» (N. Bailey, *An Universal Etymological English Dictionary*, 1721) за счет включения в него диалектных слов, технических терминов и просторечий. Этот словарь был очень популярен в XVIII в. и выдержал 30 изданий. Он также послужил основой для немецко-английских и английско-немецких словарей под редакцией Т. Арнольда (T. Arnold, *Deutsch – Englisch*, 1761), А. Э. Клозинга (A. E. Klausling, *Vollstaendiges Deutsch-Englisches Woerterbuch*, 1792) и И. А. Фаренкрюгера (J. A. Fahrenkrüger, *Nathan Bailey's Dictionary English-German and German-English*, 1810).

В августе 1747 г. английский литературный критик, лексикограф и поэт Сэмюэл Джонсон опубликовал «План составления словаря английского языка», в котором заявил о своем стремлении нормализовать написание и произношение английских слов, проследить их этимологию, а также прояснить смысл английских идиом. Сохранение и стандартизация языка были его основными задачами. Целью же всего проекта, по словам Джонсона, было желание отразить и «зафиксировать» английский язык с наибольшей полнотой в том виде, в котором он существовал на момент написания словаря. На это автору понадобилось 8 лет. Двухтомный словарь С. Джонсона «A Dictionary of the English Language» увидел свет в 1755 году. Он включал 42773 словарные статьи и насчитывал 2300 страниц. Среди наиболее важных нововведений автора необходимо упомянуть включение цитат и иллюстративных примеров (свыше 100 тыс. из более чем 500 авторов). Кроме того, демонстрируя живой английский язык, С. Джонсон считал уместным включить в свой словарь просторечия и варваризмы [Nordquist R. Samuel Johnson's Dictionary – электронный ресурс].

Еще одна значимая фигура английской, вернее, американской лексикографии – Ноа Вебстер, главной целью деятельности которого стало введение единых стандартов американского варианта английского языка. Свой первый лексикографический труд – «Краткий словарь английского языка» (Webster N. A Compendious Dictionary of the English Language) – Н. Вебстер опубликовал в 1806 г., а следующие 20 с лишним лет посвятил составлению полного «Американского словаря английского языка» (Webster N. An American Dictionary of the English Language, 1828). Словник его словаря насчитывал более 70 тыс. статей, из которых 12 тыс. никогда не появлялись в ранее опубликованных словарях. В правописании Н. Вебстер выступил как реформатор, зафиксировав множество стандартов американского английского. Он также добавил такие американские слова, как *skunk* ‘скунс’ и *squash* ‘сквош’, которые не были зафиксированы в британских словарях, поскольку отражали традиционно американские